



外国人



余心言



外国人



外国人



外国人看中国

余 心 言

D609.9
1001

中國少年兒童出版社

D609.9
1001

K3098 / 16

4R2
S2

(京) 新登字084号

内 容 提 要

这本书收集了外国的作家、政治家、哲学家、艺术家、新闻记者、工人、学生、老年人、青年人、孩子对中国的评论。它像一面镜子，从不同角度帮助我们认识我们的国家是伟大的国家；我们的民族是伟大的民族。无论在历史上，或者是现实生活中，都有许多光彩夺目的东西。青少年可以从书中学到知识，在思想上受到启发。中小学教师可以从书中获得丰富的教学参考资料，是对青少年进行爱国主义教育的好教材。

外国人看中国

余 心 言

*

中国少年儿童出版社 出版 发行

北京仰山印刷厂印刷 新华书店经销

*

787×1092 1/32 5.125印张 2插图 98千字

1989年10月北京第1版 1995年9月北京第3次印刷

本次印数：11,000册 定价：4.90元

ISBN7-5007-0476-3/G·5

凡有印装问题，可向承印厂调换

这也是一面镜子

(前 言)

(要知道自己的衣着是不是整洁，可以照一照镜子。

要知道自己的行为是不是适当，可以听一听别人的意见。

认识自己的民族，自己的国家，也有必要听听外国人的看法。

由于科学技术的发展，交通、通讯日益发达，今天的地球已经显得愈来愈小了。

各个国家之间的交往，愈来愈多了。

对外开放，是我们的基本国策。

我们一定要学习世界上发达国家的科学技术知识、管理经验，学习世界上一切国家、一切民族的好东西，用来加快我们的社会主义现代化建设。

同世界上的发达国家相比，我们的生产发展水平还相当落后，我们只能算是个穷国。

但是，这不等于说，我们一切都不如人；更不等于说，我们没有赶上别人的希望。

在这本小书里，我们收集了一些外国人对中国的评论。

这些外国人，有古代的，也有现代的，有欧洲人、美洲人，也有亚洲人、非洲人；有政治家、哲学家、作家、艺术家、新闻记者，也有普通的工人、学生；有老年人、青年人，也有孩子；有中国人民伟大的朋友，也有到中国来进行掠夺的强盗。

我不能说，他们的看法都是正确的。他们也不能代替我们把中国的情况分析得十分全面、准确、深入。

在这些外国人眼里，中国是他们的外国。他们看中国是带着一些好奇、新鲜，甚至是神秘的感觉的。

但是，他们的看法，对我们来说，仍旧不失为的一面镜子。了解这些看法，对于我们认识自己这个国家，是可以有所帮助的。

至少我自己，在整理这些材料的时候，是相当激动的。

（我们的民族确实是伟大的民族。无论在历史上，或者是现实，我们都有许多光彩夺目的东西。

爱护它、发扬它，而又虚心学习别人的好东西，振奋精神，艰苦创业，我们没有理由不能重新跨进世界先进国家之林。）

(88) 希腊古史研究 六上

目 录

(89) 希腊古史研究 六上

(90) 这也是一面镜子 (前言) 六上

一、中国文化对欧洲启蒙运动的贡献····· (1)

二、改变了整个世界事物的面貌····· (9)

三、席勒笔下的孔夫子箴言····· (13)

四、米书的故事····· (18)

五、欧洲人写的第一本中国游记····· (26)

六、阿拉伯文献中的中国····· (30)

七、人間仙境····· (35)

八、强盗的自供····· (39)

九、伟大的朋友····· (44)

十、世界风暴的新源泉····· (48)

十一、两位俄罗斯作家对中国的关注····· (52)

十二、在“北京死了”的日子里····· (56)

十三、红星照耀中国····· (65)

十四、前所未闻的故事····· (69)

十五、“伟大的道路”····· (77)

十六、“中国震撼世界”····· (81)

十七、唯一不受危机影响的大国····· (85)

十八、风景这边独好·····	(89)
十九、一个大学学生的思考引起 国外的反响·····	(93)
二十、中医中药面临的挑战·····	(100)
二十一、堪称千古奇文·····	(107)
二十二、日本的《三国》热到 《菜根谭》·····	(110)
二十三、令人享尽耳福的乐声·····	(117)
二十四、诗情·画意·乐思·····	(124)
二十五、“洋”贵妃的表演·····	(129)
二十六、又一个“五连冠”·····	(135)
二十七、美食之国·····	(142)
二十八、“lǎo”是什么意思·····	(146)
二十九、对中国的怀念之情·····	(150)

中国文化对欧洲启蒙运动的贡献

中国正在进行社会主义现代化建设。

在建设过程中，我们需要学习西方发达国家先进的科学技术和管理经验，学习一切对我们有用的东西。

有些人却以为中国一切都不行，中国的一切都要彻底否定，中国的文化要全部抛弃，只有“全盘西化”，把欧美资本主义国家的一切都照搬过来才是出路。在他们看来月亮也是外国的圆。有人恨不得把中国的人种都换了。照他们的说法，中国人只有“劣根性”，中国的传统思想只有糟粕，只能成为现代化道路上的障碍，一点用处也没有。

他们的这些说法究竟对不对？

看一看18世纪欧洲启蒙运动时候的思想家们是怎样对待中国文化的，可能是有益的。

启蒙运动是18世纪欧洲资产阶级的思想文化运动。这时正处在欧洲从封建主义向资本主义过渡的时代。代表新兴资产阶级利益的思想家们对中世纪统治欧洲的封建意识形态发起全面批判，企图使人们的思想从传统偏见、神学教条、基督教会和专制政治的压制下解放出来。他们认为，人们能够理性

性的力量发现有关自然、人类和社会的法则，谋取世俗的幸福；他们以理性、宗教容忍和进步的观念向保守现状的旧观念进行冲击，反对一切禁锢思想和压制自由的教条和制度。这是一场资产阶级的思想解放运动，对于后来资本主义的发展起了极其重要的作用。

在这一场启蒙运动中，中国的文化思想，虽然也是封建主义的，却受到欧洲许多进步学者的推崇，并被他们借用来反对欧洲人自己的封建思想和制度。这个有趣的现象，是不是能给我们以某些启示呢？

当时，中西文化交流的使者，主要是从西方来到中国的传教士。这种来华传教的活动，从16世纪中叶以后就开始了。主要人物有利玛窦、庞迪我、汤若望、南怀仁、张诚、徐日升、白晋等人。这些人都具有“高深的学术及绝顶的聪明”，他们回国之后大都发表了许多重要的著作。当时西方有关中国的知识，几乎全部是经这些传教士介绍的。例如，利玛窦所著的《中国札记》（即日记）经比利时人金尼阁整理出版，成为继马可波罗以后全面介绍中国的巨著。这本书出版了4种拉丁文本、3种法文本，还出版了德、西、意、英等各种文本。接着，各种介绍中国文化的书籍，例如《四书五经》、有关孔子及其思想的介绍、朱熹的《通鉴纲目》、有关中国音乐、舞蹈、宗教和天文、数学、历法的书都陆续出版了。在马德里出版了曾德昭的《中华帝国史》。在荷兰出版了卫匡国的《中国新地图》和《中国史初编》。当时著名的天文学家开普勒通过传教士了解到中国古代

著作《尧典》中有关星座的记述以及推算日食的方法。有人把《论语》、《大学》译为拉丁文，名为《中国的智慧》；把《中庸》译为拉丁文，名为《中国的政治道德学》。《孝经》、《幼学琼林》都有人译为拉丁文。雷孝思还翻译过《易经》。

随着制作精美的中国货物的输入，以及传教士们对中国的赞誉，欧洲社会掀起了一股崇尚中国古老文明的热潮。王公贵族竞相收藏和使用中国的丝织品、瓷器和漆器。瓷器代替银器之风盛行于社会。以形象纤细色泽清淡为基调的中国瓷器，成为盛极一时的罗柯柯艺术的典型材料。著名画家华托在《向锡西拉岛开船》这一杰作中，突破欧洲传统技法，吸收中国宋代画派着色浓淡相宜的手法（此画至今珍藏在巴黎罗浮宫）。中国的建筑款式风靡一时。以中国题材为内容或者以想象中的中国人物为主角的戏剧应运而生。伏尔泰根据《赵氏孤儿》编写了《中国孤儿》，上演后轰动了巴黎。身着中国服装的舞会风行欧洲大陆。巴黎的许多娱乐场所，有中国式的秋千。沿街有中国式澡塘。卖艺人模仿北京庙会的习俗，点油灯、放焰火、鸣鞭炮。正是在这种情况下，启蒙思想家伏尔泰说：“当我们还是野蛮人的时候，中国这个民族就有高度的文明了。”“欧洲王公及商人们发现东方，追求的只是财富，而哲学家在东方发现了一个新的精神和物质世界。”德国学者葛林指出：“中国已成为欧洲思想界谈论的课题之一”。

那么，这些欧洲的启蒙思想家，又是怎样从中国的文化

资料中吸收营养的呢？

首先，中国古老灿烂文化的存在，以及这种文化的被了解本身就是对基督教创世说和“欧洲文化（实际上指基督教文化）中心说”的一种打击。许多欧洲的启蒙思想家不失时机地抓住了这个武器来向基督教的文化专制进攻。

英国哲学家罗素说：“一个公教（基督教）、一个普遍的文化（西欧文明）”的观念，自罗马帝国以来，“始终不断地在萦绕着人们的思想”。然而，汉学家戴密微指出，中国的存在，“打消了许多人的偏见，使西方人茅塞顿开，懂得了欧洲和基督教的相对性。从16世纪开始，欧洲就出现了文艺批评运动，而发现中国一举又大大推动了这一运动的蓬勃发展”。中国的古老性本身就动摇了基督教圣书中关于世界的年代记述。莱布尼茨更根据中国的存在大胆地提出了人类是“多元结构”的论断，直接动摇着基督教神学统治的基础。他说，中国的发现，才使欧洲的学者从宗教的迷惘中觉醒。

这种情况的出现当然是出乎那些热心介绍中国的传教士的意料的。德国汉学家赖赫淮恩在《中国与欧洲》一书中说：“那些耶苏会中人，把中国经书翻译出来，劝告读者不但要诵读它，而且须将中国思想见诸实行。他们不知道中国经书中的原理，刚好推翻了他们自己的教义；尤其重要的，就是他们不但介绍了中国哲学，且将中国实际的政情亦尽量报告给欧洲的学者，因此欧洲人对于中国的文化，便能逐渐了解，而中国政治也就成为当时动荡的欧洲政局的一个理想的模型。当时欧洲人都以为中国民族是一个纯粹德性的民族

了。”

法国启蒙思想家伏尔泰更对中国文化赞颂备至。他在《哲学辞典》的《光荣》条中，借一个荷兰人之口，称赞中国是“举世最优美、最古老、最广大、人口最众和治理最良好的国家”，而讥讽欧洲的官吏教士目空一切“妄自尊大”的丑态。中国成了伏尔泰以及同时代其他启蒙思想家笔下借以鞭挞旧欧洲的“巨杖”。

其次，欧洲启蒙思想家主要的观点就是以“理性”来反对宗教神学的“悟性”，用“自然法则”来打破“一切都出自上帝安排”的“神的意志”。英国科学家胡克在《关于中国文字和语言的推测》一书中认为，西方启蒙主义者推崇的“理性”一词即来源于中国。事实上，当时传到欧洲的中国学术思想，主要是宋明理学，即使是孔子和原始儒家的经典，也是经过理学重新塑造了的。理学讲的“理性”当然和欧洲启蒙思想家的主张并不完全相同，但是却被他们利用来作反对迷信和盲从的思想武器。

照汉默顿的说法，“理性”，就是“把一切现象都归因于自然而不归因于奇迹的倾向”。而中国的孔子就是以“子不语怪”著称的。黑格尔说，“认识这些（理性或自然）法则的合法性则称为启蒙”。中国的儒家虽然并不公开否定神的存在，却很少讲到它。他们讲得多的是“天”、“理”。伏尔泰说，中国的“理”或者“天”，既是“万物的本源”，也是中国“立国的古老”和文明“完美”的原因。他称中国人“是在所有的人中最有理性的人。”他还说：“中国这段长久的

历史有一点特别引起我的注意，就是中国的一切几乎全是可能的，自然的，我佩服他们什么事都没有一点神奇的意味”。

伏尔泰特别佩服孔子。他说，“我曾经认真地读了孔子的书，并作了摘要，我发现书中所说的纯粹是道德。……孔子只诉之于道德，不宣传神怪”。他甚至在礼拜堂中供奉起孔夫子的画像。

法国重农学派的创始人魁奈是最强调“自然必要性”的。他所讲的“自然必要性”带有客观规律的意思。他认为，这才是“人类立法的基础和人类行为的最高准则”，“但对这种制度的必要，在所有的国家中，除中国以外，都被忽视了。”

黑格尔还把中国哲学著作中的“道”解释为“理性”。他说，“中国人承认的基本原则为理性——叫做道；道为天地之本，万物之源，中国人以认识道的各种形式为最高的学术。”

欧洲启蒙思想家们还十分赞赏中国文化中的道德和教育。莱布尼茨的学生伏尔夫做过一篇题为《中国实用哲学》的演讲，盛赞孔子的道德学说，并且说中国的学校制度是施行品德教育的模范。后来，重农学派便根据伏尔夫的提示，按照中国学校的蓝图，草拟了国立学校的计划。

第三，这些启蒙思想家们还借用中国的实例来鼓吹政治改革。他们认为，中国的政治比欧洲中世纪的暴政开明多了。“中国历史中的仁君之治的传统与清初的大一统政府”被他们看作“理想的政府”。莱布尼茨说中国康熙皇帝是

“世界上最伟大的君主”。伏尔泰也认为，对于这样的政府，“唯有信服赞叹，心向往之”。他们的目的，就是要树立一个楷模，让“欧洲的君主”“取法”，来建立他们心目中的“哲学家的政府”。

在其他许多具体学说的形成过程中，我们也可以看到中国文化的影响。

现代计算机的基础——二进制数学是莱布尼茨创立的。许多人认为，他的这个成就形成和完善化的过程中，受到过中国古代《易经》和宋朝的六十四卦图的影响。英国学者李约瑟指出：“莱布尼茨成为符号逻辑或数理逻辑的先驱，对其观念的刺激，公认来自中国特殊的表意符号的性质。”莱布尼茨曾经在与访华的欧洲传教士的通信中，得知《周易》“八卦图”与“伏羲画八卦”的传说，异常兴奋。他说：“易传是流传于宇宙间科学之最古的纪念物。”“伏羲是古代的君中王，世界知名的哲学家，并且是中华帝国和东洋科学的创造者。”他在制成了能计算加法和乘法的计算器之后不很久，就托人把一架复制品送给了康熙。他还亲自编辑出版了《中国最新的消息》，并在序言中说：“中国文化与欧洲文化是相辅相成的，因而应当彼此相互学习”。

伏尔泰主张道德应该是“自然道德”，而这种“自然道德”的基础就是孔子倡导的“己所不欲，勿施于人”。苏联学者索柯洛夫说：“应当作为个人行为基础的主要道德律，被伏尔泰表述为这样一个超历史的原则：‘己所不欲，勿施于人’。这条道德律，就是‘天生在我们心中’的‘自然道

德’的基础。‘自然道德’是和我们的理性的要求相符合的，所以是同文明不矛盾的，而是与它符合的，因为文明的发展，根据伏尔泰的意见，是以人类理性的进步为基础的。”

至于魁奈为代表的重农学派，更深深地打上了中国思想的烙印。魁奈在其名著《中国的专制制度》一书中，对中国的重农主义和中国君主重视农业的传统赞誉不已。他“痛感欧洲各国没有理解农业的价值及其必要性”。于是，他鼓动法皇路易十五，“仿效中国皇帝郑重其事地举行春耕”藉田的仪式。

欧洲启蒙思想家从中国传统文化中吸取营养，并不等于说中国传统文化就是十全十美的，更不能说从中国传统文化中可以直接引出现代化所需要的一切思想。欧洲现代思想发展的根本原因还在当时欧洲社会生产力发展的要求。但是，他们曾经相当重视中国文化的事实，至少可以说明中国传统文化中确实包含着若干合理的因素，而不是象我们有些不争气的中国文人所说的那样一无是处。问题是我们自己如何去分清精华与糟粕，如何在新的条件下善于发现和运用我们的文化瑰宝。

改变了整个世界事物的面貌

弗兰西斯·培根在谈到印刷术、火药和指南针的时候曾经说：“这三种东西曾改变了整个世界事物的面貌和状态，又从而产生了无数的变化。”“没有一个帝国，没有一个教派，没有一个赫赫有名的人物，能比这三种机械发明在人类的事业中产生更大的力量和影响。”培根是十六至十七世纪英国著名的哲学家和科学家。他的名言“知识就是力量”，现在中国的青少年几乎没有人不知道。可是，在当时，培根对中国知道得却并不多。他似乎也并不知道这三项伟大的发明，都是来自中国。

这一点也不奇怪。当时的欧洲人对中国知道得太少了。他们以为任何一种重要的发明都只能发生在欧洲。这种偏见在人们中间延续了很长时间。许多中国人自己也这样看问题，谈到科学技术，就以为这些东西都是从西方来的，好象中国在这方面只留下了一片黑暗。例如，利用植物学知识来寻找矿藏的方法早在公元六世纪《南朝梁代》就在我国开始运用了，可是直到解放以后，北京出版的一本介绍这种方法的书，竟没有提到这个事实。这样的事例还很多。